

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

WT/ACC/RUS/25

1º de mayo de 1998

(98-1760)

**Grupo de Trabajo sobre la Adhesión
de la Federación de Rusia**

Original: inglés

ADHESIÓN DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA

Preguntas y respuestas adicionales

La Misión Permanente de la Federación de Rusia ha comunicado las respuestas a las preguntas relativas a los obstáculos técnicos al comercio y a las medidas sanitarias y fitosanitarias formuladas después de la reunión del Grupo de Trabajo que se celebró del 9 al 11 de diciembre de 1997, con la petición de que se distribuyan a los miembros del Grupo de Trabajo. Los anexos que en ellas se mencionan se distribuirán como documento WT/ACC/SPEC/RUS/8. Las preguntas y sus respuestas se reproducen a continuación.

I. Obstáculos técnicos al comercio (OTC)

Pregunta 1

Agradecemos la información adicional facilitada por las autoridades rusas. De la documentación presentada, se infiere que las autoridades rusas deben abordar y resolver las siguientes cuestiones para ajustar las prácticas a lo dispuesto en el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC y otras disposiciones pertinentes de la OMC:

- **el Gobierno ruso no tiene actualmente en aplicación un conjunto de procedimientos bien definido y transparente para garantizar que las empresas nacionales y extranjeras puedan entender y acatar las normas, los reglamentos técnicos y los procedimientos de evaluación de la conformidad aplicables. Se trata de procedimientos fundamentales del "debido proceso" que abarcan desde cuestiones como la notificación y las observaciones previas hasta la creación de un procedimiento apropiado y habitual para tramitar las solicitudes de información;**
- **los ministerios y organismos rusos no parecen ejercer ninguna vigilancia para velar por que el desarrollo y la aplicación de normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad no se utilicen como instrumentos proteccionistas ni creen obstáculos innecesarios al comercio. Por ejemplo, la protección del consumidor, la protección de los derechos de propiedad intelectual son consideraciones a tener en cuenta, pero las normas no son el mejor medio para resolver estas cuestiones;**
- **al parecer, no existen criterios sistemáticos sobre cuestiones como los objetivos de inocuidad, calidad y reglamentación de los productos ni que se apliquen de la misma manera a las mercancías nacionales y las importadas.**

Aunque valoramos que se esté redactando una nueva legislación en la materia, ¿qué medidas adopta actualmente Rusia para resolver las principales divergencias con respecto a las prescripciones de la OMC?

Respuesta

Con esta finalidad, el Comité Estatal de Normas ruso aplica actualmente, junto con diversos ministerios y organismos, el Programa de Medidas para Garantizar el Pleno Cumplimiento del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC y del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias, aprobado por la Comisión Estatal de la Federación de Rusia sobre Cuestiones relacionadas con la OMC (véase el anexo 1 del documento WT/ACC/SPEC/RUS/8).

Transparencia y mecanismos institucionales

Pregunta 2

El Acuerdo sobre OTC es muy preciso acerca de los requisitos de transparencia con respecto a los proyectos de los reglamentos técnicos, normas y procedimientos de evaluación de la conformidad. La cuestión se ha centrado en la necesidad de establecer un plazo entre la aprobación definitiva de una disposición y su entrada en vigor.

Rusia indica que, a partir de 1998, se enviarán al Centro de Información de la ISO/CEI "avisos" de la revista mensual "Repertorio de Información sobre Normas, del Programa Anual de Elaboración de Normas". Conforme al Anexo 3 del Acuerdo sobre OTC, en relación con las normas voluntarias (no obligatorias), se espera que los órganos de normalización publiquen por lo menos cada seis meses un programa de trabajo de las normas en curso de elaboración y las recientemente

aprobadas (párrafo J). Además, se debe notificar públicamente con un plazo no menor de 60 días para formular observaciones sobre los proyectos de norma (párrafo L).

- ¿Es el "Repertorio de Información sobre Normas" el tipo de programa de trabajo previsto en el párrafo J del Código de Buena Conducta? ¿O en el párrafo L? ¿Se limita a las normas no voluntarias?

Ya se trate de una norma o de un reglamento técnico, esto figuraría entre los trámites necesarios para satisfacer las obligaciones previstas, respectivamente, en el anexo 3 y el artículo 2. En RF 869/1575 se dispone que "... el Comité Estatal de la Federación de Rusia de Normalización, Metrología y Certificación ratificará, según lo acordado con los órganos federales interesados de una autoridad ejecutiva, en el plazo de un mes [a partir de julio de 1997], una norma estatal en la que se establezcan las prescripciones generales para la información sobre alimentos". La misma norma estatal (RF 51074) indica en su redacción que es de carácter obligatorio (página 1, al final del párrafo tercero). En nuestra opinión se trata en este caso de un "reglamento técnico" y le serían aplicables las obligaciones conforme al párrafo 5 del artículo 2 (y no el anexo 3) (así como a la norma prevista de etiquetado de productos no alimenticios). Pero la respuesta de Rusia da a entender que la consideran como una "norma voluntaria" puesto que se señala que los avisos se enviarán al Centro de Información de la ISO/CEI.

Rusia indica que GOST R-51074, "Productos alimenticios. Información al consumidor. Requisitos generales" fue adoptada por GOSSTANDART el 17 de julio de 1997.

- ¿Precedió a la adopción de GOST R-51074 un anuncio público de la oportunidad de hacer observaciones al respecto mientras se hallaba aún en fase de proyecto y se adoptaron disposiciones para que estas observaciones se tuvieran en cuenta antes de adoptar una versión definitiva?
- En caso de no haberse adoptado las mencionadas disposiciones para las observaciones públicas, ¿qué medidas tomará Rusia con objeto de cumplir esta obligación como Miembro de la OMC?
- ¿Habrá notificación pública de un proyecto y se dará una oportunidad para que se examinen las observaciones públicas antes de que se elabore un proyecto definitivo sobre las prescripciones generales en materia de información acerca de los productos no alimenticios (de conformidad con la Resolución N° 1037)? ¿Será esta GOST R de obligado cumplimiento?

Rusia indica en la respuesta 6 que la "aplicación del principio de publicación previa puede oficializarse en una nueva Ley federal sobre obstáculos técnicos al comercio, actualmente en preparación". Nos interesaría que este punto se aclarara más (por ejemplo, la cuestión es saber si una regla queda comprendida dentro de la definición de norma, reglamento técnico, procedimiento de evaluación de la conformidad, etc.; no queda claro qué se entiende por adopción "por órganos superiores" y qué importancia puede tener). Nos interesaría tener información detallada sobre el contenido de la Ley anunciada.

Respuesta

La revista Repertorio de Normas (RN) es una publicación informativa donde, junto con información acerca de normas recientemente adoptadas y modificaciones de normas ya existentes, se publican los textos de ciertos reglamentos y leyes de importancia en la esfera de la normalización y la certificación y planes y programas de trabajo previstos en el párrafo J del Código de Buena Conducta para la elaboración de nuevas normas. No se limita a las normas no obligatorias.

La GOST R 51074-97, relativa a la información sobre los productos alimenticios se elaboró recurriendo a una amplia gama de especialistas de diversas organizaciones reunidos en un grupo de trabajo. Antes de su adopción, la norma fue examinada por las autoridades competentes.

Cuando Rusia se adhiera a la OMC, se publicarán avisos de todos los proyectos de norma con documentos que contengan prescripciones imperativas, de conformidad con las prescripciones de la OMC.

En lo referente a la norma estatal sobre información al consumidor acerca de los productos no alimenticios (GOST R 51121-97), la Resolución N° 1037 del Gobierno de la Federación de Rusia, de fecha 15 de agosto de 1997, cuyo texto se publicó en los medios de comunicación, contiene una instrucción de que se redacte esa norma.

Pregunta 3

Con respecto a la respuesta a la pregunta 21 en el documento WT/ACC/RUS/23: Agradecemos la información proporcionada en la respuesta 21, pero aún desearíamos saber si la delegación de Rusia podría precisar la ubicación concreta de los avisos que será necesario publicar conforme, por ejemplo, a los artículos 2.9.1 para los reglamentos técnicos propuestos y 5.6.1 para los procedimientos de evaluación de la conformidad propuestos, y como se prevé en el artículo 10.1.5.

Respuesta

Los avisos sobre la elaboración de reglamentos técnicos y procedimientos obligatorios de evaluación de la conformidad se publicarán en *Vestnik Gosstandarta Rossii* (Boletín de Comité Estatal de Normas de Rusia).

Pregunta 4

Por lo que se refiere a la respuesta a la pregunta 22 en el documento WT/ACC/RUS/23, es grato observar que es actualmente "práctica" corriente en los procesos rusos de elaboración de las normas y establecimiento de reglas dar ocasión a que las partes interesadas formulen observaciones. Sigue quedando poco claro si, conforme a la práctica actual, esos procesos comprenderían la presentación por escrito y el examen de observaciones de las partes interesadas situadas en otros países (que probablemente no estarían disponibles para un diálogo directo). Esto es particularmente cierto cuando la presentación de observaciones depende de la entrega real de un documento a un posible interlocutor, en lugar de la publicación prevista en el Acuerdo sobre OTC, como se deduce del último párrafo de la respuesta a la pregunta 22.

Respuesta

La práctica nacional de redacción de normas y reglamentos técnicos permite presentar por escrito las observaciones de las partes interesadas, inclusive los Miembros de la OMC, así como su posterior examen e inclusión en los proyectos de documento.

Pregunta 5

Está claro que, dada la actual falta de procedimientos judiciales o administrativos oficiales para presentar observaciones a la administración federal, habrá que tomar medidas para velar por el cumplimiento de las obligaciones de transparencia de la OMC en materia de OTC.

¿Se ocupará de esta situación la nueva Ley federal sobre obstáculos técnicos al comercio que se está actualmente redactando?

Respuesta

El proyecto de Ley federal sobre obstáculos técnicos al comercio refleja esta situación. El artículo 6 contiene disposiciones a este respecto.

Pregunta 6

En relación con la respuesta a la pregunta 23 en el documento WT/ACC/RUS/23, agradecemos la información acerca de la naturaleza de los acuerdos con los órganos ejecutivos federales de la Federación de Rusia -tienen por fin velar por que el servicio de información pueda responder a las consultas sobre proyectos y textos definitivos de reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad de los órganos ejecutivos federales.

Pero, ¿qué ocurre con los órganos ejecutivos no federales (órganos de gobierno local y órganos de normalización no gubernamentales)? ¿Cómo se harán saber a los órganos ejecutivos no federales las obligaciones de, por ejemplo, publicar avisos de los proyectos de normas y reglamentos técnicos? ¿Sabrá el servicio de información con quién ponerse en contacto para obtener esta información una vez publicada como proyecto y/o adoptada como definitiva?

Respuesta

El proyecto de Ley federal sobre obstáculos técnicos al comercio establece la delimitación de facultades entre la Federación de Rusia y los integrantes de la Federación (es decir, las regiones).

Pregunta 7

En las respuestas a las preguntas 52 y 53 en el documento WT/ACC/RUS/23, Rusia indica que las autoridades locales no elaboran normas porque las del Estado se aplican en todo el territorio de la Federación de Rusia. La misma respuesta se da con respecto a los órganos no gubernamentales.

Sírvanse verificar que ese es el caso, esto es, que no hay órganos locales y/o sectoriales no gubernamentales de normalización.

Respuesta

El Comité Estatal de Normas ruso confirma que en Rusia no hay órganos locales de normalización. De acuerdo con la Ley de la Federación de Rusia sobre normalización, los órganos gubernamentales pueden elaborar y adoptar normas industriales en el ámbito de su respectiva competencia, y las normas de las sociedades científicas, técnicas y de ingeniería y otras asociaciones públicas deben ser adoptadas por esas mismas asociaciones.

Pregunta 8

Por lo que se refiere a la pregunta 26 en el documento WT/ACC/RUS/23, observamos que la Ley N° 5154-1 sobre normalización exige que los órganos ejecutivos federales que hayan adoptado documentos normativos en el ámbito de su competencia faciliten a los usuarios esos documentos e información descriptiva.

¿Requiere actualmente esta Ley (o la modificación prevista) que los órganos ejecutivos federales publiquen los documentos normativos, como proyecto propuesto y luego prontamente tras su adopción?

Respuesta

La Ley de la Federación de Rusia sobre normalización no requiere que los órganos ejecutivos federales publiquen los proyectos de documento relativos a la normalización. Con respecto a los documentos normativos adoptados, la Resolución Gubernamental N° 100 de 12 de febrero de 1994 establece que los órganos ejecutivos federales deben publicar información sobre los documentos normativos adoptados y satisfacer con información y copia de los documentos normativos las solicitudes de información de los usuarios.

Véase también el primer párrafo de la respuesta a la pregunta 2.

Pregunta 9

Con respecto a la respuesta a la pregunta 27 en el documento WT/ACC/RUS/23, observamos que los actuales procedimientos rusos exigen que se publique información sobre los documentos reglamentarios o sus modificaciones de tres a cuatro meses después de su adopción.

¿Qué cambios piensa introducir Rusia para cumplir las obligaciones en materia de OTC (por ejemplo, los párrafos 11 del artículo 2 y 8 del artículo 5) de velar por que las reglas definitivas se "... publiquen prontamente o se pongan de otra manera a disposición de las partes interesadas de los demás Miembros para que éstas puedan conocer su contenido"?

Respuesta

Los documentos se publicarán prontamente tras su adopción como lo estipula el Acuerdo sobre OTC.

Evaluación de la conformidad

Pregunta 10

En relación con la respuesta a la pregunta 15 en el documento WT/ACC/RUS/23, en la que se contesta a una pregunta general respecto de la carga excesiva que representa la certificación previa a la comercialización y a una sugerencia de que se recurra más a utilizar una declaración de conformidad del fabricante, Rusia indica que el Reglamento para la certificación de alimentos y materias alimenticias sin elaborar prevé la utilización de una declaración de conformidad del fabricante. La respuesta prosigue, empero, explicando que "la legislación hasta ahora vigente no permite utilizar la declaración del fabricante como una forma de certificar conformidad omitiendo la evaluación de un órgano de certificador".

Esta información nos parece contradictoria. Las prescripciones parecerían en realidad hacer obligatoria la certificación por terceros. Sírvanse aclarar.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 19.

Pregunta 11

Con referencia a la respuesta a la pregunta 31 en el documento WT/ACC/RUS/23, nos parece insuficiente la respuesta a la solicitud de información precisa sobre los órganos gubernamentales que se encargan de la certificación. Rusia observa que presentará en un disquete a la Secretaría de la OMC los sistemas registrados de certificación obligatoria.

Estamos interesados en obtener un ejemplar. ¿Cuándo se presentará este disquete a la OMC?

Respuesta

Al 1º de enero de 1998, el registro estatal contiene, además del Sistema de Certificación GOST R, 14 sistemas de certificación obligatoria que aplican diversos órganos ejecutivos federales de conformidad con la legislación. En el anexo 2 del documento WT/ACC/SPEC/RUS/8 se reproduce una lista de esos sistemas de certificación obligatoria.

Pregunta 12

Esperamos también recibir más aclaraciones y precisiones, como se pedía en la pregunta original. Por ejemplo, observamos que la RF sobre protección de los derechos del consumidor designa a GOSSTANDART como la autoridad nacional de certificación "para todos los aspectos de la certificación obligatoria". De la información posteriormente facilitada se desprende que existen excepciones o modificaciones con respecto a estas facultades, conforme a lo dispuesto en otras disposiciones legislativas. El Ministerio de Salud Pública, por ejemplo, se encarga de la certificación de los compuestos medicinales según la Resolución N° 1418 sobre las licencias para ciertos tipos de actividad y el Servicio Estatal de Cuarentena de Plantas es la autoridad exclusiva para la inspección y la certificación fitosanitarias. ¿Son éstos los únicos otros organismos competentes en materia de certificación? Por ejemplo, ¿por qué no se menciona la certificación expedida por el Comité Estatal de la Federación de Rusia para las Comunicaciones, descrita en la respuesta a la pregunta 28 (documento WT/ACC/RUS/23)? (En la respuesta 38, parece que GOSSTANDART tiene a su cargo la certificación de los equipos terminales de comunicación, mientras que el resto de los equipos de comunicación es de la competencia del Comité Estatal para las Comunicaciones.)

Respuesta

Conforme al artículo 7 de la Ley de la Federación de Rusia sobre certificación de productos y servicios, la certificación obligatoria se aplica en los casos previstos por las leyes rusas.

La organización y el cumplimiento de las actividades de certificación obligatoria es competencia del Comité Estatal de Normas ruso y puede ser confiada, en los casos estipulados por las leyes de la Federación de Rusia, a otras autoridades gubernamentales de la Federación.

El Sistema de Certificación de "Telecomunicaciones" figura en el Registro del Estado con el N° 12.

Pregunta 13

Acerca de la respuesta a la pregunta 32 (documento WT/ACC/RUS/23), agradecemos la información suministrada sobre los intentos de reducir los gastos de certificación; no obstante, la respuesta no aborda la cuestión de cómo Rusia garantiza que los órganos de certificación ofrezcan un trato no discriminatorio. Observamos una vez más que se hace mención del uso de una declaración de conformidad con las reglas para alimentos y productos alimenticios, pero la situación sigue siendo poco clara (como consta en nuestras observaciones en relación con la respuesta a la pregunta 15 *infra*).

Sírvanse describir explícitamente cómo garantiza Rusia que los órganos de certificación ofrezcan un trato no discriminatorio.

Respuesta

La leyes y los reglamentos sobre certificación de la Federación de Rusia disponen que se apliquen los mismos procedimientos a los productores rusos y a los extranjeros y los requisitos impuestos a las importaciones son análogos a los aplicables a productos nacionales. Así, la Resolución del Comité Estatal de Normas de la Federación de Rusia N° 3 de 16 de febrero de 1994 dispone que: "La certificación de productos nacionales y la de los importados se regirán por las mismas reglas".

Pregunta 14

La respuesta a la pregunta 34 (documento WT/ACC/RUS/23) indica que a) la lista de bienes y servicios sujetos a certificación obligatoria se publicó en la revista Normas y Calidad (N° 7 de 1994, con modificaciones en el N° 9 de 1997; y b) la "lista aprobada" de bienes y servicios se reprodujo en las siguientes publicaciones:

- Colección de Leyes de la Federación de Rusia de 1997, N° 33 (artículo 3899);
- La Gaceta de Rusia, N° 161 (1771), 21 de agosto de 1997; y
- Normas y Calidad, N° 9 de 1997.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 15.

Pregunta 15

La respuesta a la pregunta 54 (documento WT/ACC/RUS/23) indica también que "la lista de productos sujetos a certificación obligatoria se ha publicado en la Resolución del Gobierno de la Federación de Rusia N° 1013 sobre la aprobación de la lista de productos sujetos a certificación obligatoria y la lista de las obras y los servicios sujetos a certificación obligatoria de 13 de agosto de 1997. Conforme a esta lista, el Comité Estatal de Normas de la Federación de Rusia, el Comité Estatal de la Federación de Rusia para la Construcción y el Ministerio de Salud Pública de la Federación de Rusia procederán próximamente a publicar una lista específica de productos sujetos a certificación obligatoria".

Sírvanse aclarar la aparente divergencia de la información en las respuestas 34 y 54 del documento WT/ACC/RUS/23. Sírvanse confirmar dónde se halla cada una de estas listas. ¿Se han facilitado estos materiales al Grupo de Trabajo? De no ser así, nos gustaría tenerlos.

¿Qué relación existe de las citas que figuran en la respuesta 34 del documento WT/ACC/RUS/23 con la "futura lista" mencionada en la respuesta 54 (documento WT/ACC/RUS/23)? ¿Dónde se publicará la lista, por ejemplo, de la Gaceta de Rusia, N°161 (1771), 21 de agosto de 1997?

Respuesta

No hay diferencia entre la información contenida en las respuestas a las preguntas 34 y 54. Ambas se refieren al mismo documento que es la Resolución del Gobierno de la Federación de N° 1013 de 13 de agosto de 1997 (véase el anexo 3, documento WT/ACC/SPEC/RUS/8). La diferencia entre estas respuestas es que una (la respuesta 54) se refiere a la antes mencionada Resolución del Gobierno N° 1013 y la otra a la fuente de la publicación oficial de esta misma Resolución, es decir, la Colección de Leyes de la Federación de Rusia de 1997, N° 33, artículo 3899, la Gaceta de Rusia, N° 161 (1771), 21 de agosto de 1997 y la revista Normas y Calidad, N° 9 de 1997.

De conformidad con la citada Resolución, el Comité Estatal de Normas ruso ha preparado, conjuntamente con el Ministerio de Salud Pública y el Comité Estatal para la Construcción de Rusia la Nomenclatura de Productos y Servicios/Obras Sujetas a Certificación Obligatoria conforme a las leyes de la Federación de Rusia.

Esta Nomenclatura entrará en vigor el 1º de octubre de 1998. Antes de la fecha de vigencia, se aplicará la Nomenclatura anterior de 1994 modificada por la Enmienda 1.

La Nomenclatura se publicará en la entrega de abril de *Vestnik Gosstandarta Rossii* (Boletín del Comité Estatal de Normas ruso).

Pregunta 16

En relación con las respuestas a las preguntas 14 y 39: La pregunta 14 indica que, según el artículo 7 del Decreto N° 799, los productos para la construcción y el equipo médico están sujetos a la certificación obligatoria. Para los aparatos de uso médico, esto entraña: a) el registro en el Ministerio de Salud Pública, inclusive pruebas técnicas y clínicas, así como una evaluación higiénica; y b) la aprobación del tipo de producto y la certificación de la inocuidad por entidades acreditadas por el Comité Estatal de Normas de la Federación de Rusia. Rusia manifiesta que, al mejorar el sistema de admisión de productos de uso médico, se examinará la oportunidad de adaptar la carga de las prescripciones sobre evaluación de la conformidad al grado posible de riesgo del producto. La respuesta 39 indica que actualmente no existen procedimientos escritos pormenorizados de registro y certificación de los productos de uso médico, que se prepararán en el primer trimestre de 1998.

¿Cómo pueden los fabricantes y proveedores cumplir estas prescripciones a falta de procedimientos pormenorizados? ¿Cómo pueden las autoridades hacerlas observar de manera eficaz y adecuada (es decir, con carácter no discriminatorio)?

Respuesta

Las prescripciones aplicables a fabricantes y proveedores y los pormenores relativos al procedimiento de registro de productos médicos figuran en los siguientes documentos:

1. la Norma Estatal GOST R 15.013-94 "Desarrollo y sistema de comercialización de productos. Productos de uso médico"; e
2. Instrucción sobre el procedimiento para el examen, el ensayo y el registro de equipo médico, productos y materiales de fabricación extranjera en la Federación de Rusia, aprobado por el Ministerio de Salud Pública ruso el 18 de junio de 1996.

Además, se ha preparado para su examen un proyecto de Ley federal sobre los productos de uso médico. Constituiría el fundamento jurídico que regiría el desarrollo, la autorización, el uso y la aplicación del equipo médico y de productos con finalidades médicas. Establecería asimismo un sistema de organismos de reglamentación para administrar la legislación y regular esta esfera en la Federación de Rusia.

Los productos de uso médico se certifican con arreglo a los reglamentos y procedimientos prescritos por el Sistema de Certificación GOST R.

Los productos médicos eléctricos se certifican de acuerdo con el Sistema de Certificación del Equipo Médico, registrado en el Registro del Estado del Comité Estatal de Normas ruso conforme a la resolución N° ROSS RU.0001.ME.01 de 11 de abril de 1994. Este documento está plenamente

armonizado con el Sistema de la Comisión Eléctrica Internacional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

El sistema de pruebas de todo producto médico que constituya un instrumento de medición se rige por los siguientes documentos:

- la Ley sobre la garantía de la uniformidad de las mediciones (artículo 14);
- el Reglamento PR 50.2.009-94, "Procedimiento para la prueba y la aprobación de los tipos de instrumento de medición y procedimiento para su acreditación", registrado por el Ministerio de Justicia de la Federación de Rusia con el N° 634 el 13 de julio de 1994; y
- el Reglamento PR 50.2.010-94, "Prescripciones para los Centros de prueba de los instrumentos de medición del Estado y procedimiento para su acreditación", registrado por el Ministerio de Justicia de la Federación de Rusia con el N° 635 el 13 de julio de 1994;
- el Reglamento PR 50.2.011-94, "Procedimiento para mantener del Registro del Estado de Instrumentos de Medición".

Con objeto de mejorar ulteriormente los reglamentos y procedimientos de certificación de los productos de uso médico y su armonización con las Directivas europeas N° 93/42, "Productos de uso médico", y N° 90/385, "Implantes médicos activos", se ha preparado y está pendiente de aprobación el documento titulado "Reglamentos y procedimientos para la certificación de productos de uso médico en la Federación de Rusia".

En este documento se clasifican los productos de uso médico por grupos de riesgo, se hace uso de planes de certificación estrictamente dependientes del grupo específico de la clasificación a que corresponda el producto y se determina la relación entre la certificación y el procedimiento de registro en el Ministerio de Salud Pública y la certificación con que se desea aprobar el tipo de instrumento de medición con finalidades médicas. Se prevé que este documento será aprobado en el segundo trimestre del corriente año.

Pregunta 17

Con referencia a la respuesta a la pregunta 41 en el documento WT/ACC/RUS/23: ¿Podrían las autoridades rusas indicar las normas específicas de seguridad con respecto a las cuales se exige certificación de productos acabados, conforme a la Ley Federal N° 86-FZ sobre control estatal en el sector de las actividades de ingeniería genética? Sírvanse proporcionar información sobre el fundamento científico de los requisitos de seguridad.

Respuesta

La Federación de Rusia no tiene actualmente normas de seguridad que requieran la certificación de ningún producto acabado de conformidad con la Ley Federal N° 86-FZ sobre control estatal en el sector de las actividades de ingeniería genética.

Pregunta 18

Observamos que la pregunta 47 en el documento WT/ACC/RUS/23 está pendiente de respuesta. Los procedimientos de certificación al parecer permiten a los fabricantes recomendar a un órgano de certificación el enfoque que prefieren, por ejemplo, la declaración del proveedor en vez de la intervención de terceros, pero la decisión final incumbe al órgano de certificación y entraña una determinación de si se considera o no que el solicitante es un "fabricante reputado".

¿Cómo podrá Rusia velar por que no se produzcan discriminaciones con este sistema?

Respuesta

La legislación rusa no propone ningún criterio legal para determinar quién es un "fabricante reputado". Ese concepto se utiliza para designar a los fabricantes de productos que han demostrado su buena calidad en el mercado ruso y no han sido objeto de quejas de los consumidores o de los organismos de vigilancia, control y certificación del Estado.

Pregunta 19

Por lo que hace a la respuesta a la pregunta 48 en el documento WT/ACC/RUS/23 (y con referencia a la pregunta acerca de la respuesta 15 *supra*): la Guía 22 de la ISO/CEI, "Criterios generales para la declaración de conformidad del proveedor", describe este procedimiento como aquél por el cual una "parte que provee del producto, proceso o servicio" da por escrito una garantía de conformidad con requisitos expresos. Rusia, sin embargo, al hacer referencia al uso de una declaración de conformidad, la vincula con un certificado expedido por un órgano de certificación, inclusive la posibilidad de auditorías y pruebas.

Como antes se observó en la respuesta a la pregunta 15 (documento WT/ACC/RUS/23), abrigamos dudas sobre si, en realidad, lo que Rusia está describiendo es la utilización de una declaración de conformidad. Agradeceríamos que Rusia nos facilitase información sobre cómo se propone modificar el sistema actual para ocuparse de estos problemas.

Respuesta

La legislación actualmente en vigor no permite utilizar la declaración de un fabricante como una forma de confirmación de la conformidad de un producto con los requisitos aplicables.

No obstante, el procedimiento para la certificación en la Federación de Rusia y el reglamento del Sistema de Certificación GOST R prevén planes de certificación basados en la declaración del fabricante sin someter a prueba el producto en un laboratorio acreditado cuando el organismo de certificación tenga motivos suficientes para recurrir a esos planes.

El Comité Estatal de Normas ruso ha iniciado la preparación de un proyecto de Ley sobre la confirmación de la conformidad, cuyas disposiciones se armonizarán con normas y reglamentos internacionales de la confirmación de la conformidad e introducirá planes más flexibles para esa confirmación: desde la utilización únicamente de la declaración del fabricante hasta el examen total de los productos (servicios, obras) por un tercero.

Pregunta 20

Por lo que se refiere a la respuesta a la pregunta 55 (documento WT/ACC/RUS/23), la Ley rusa N° 5151-1 (artículo 3) sobre la certificación de productos y servicios (10 de junio de 1993) estipula que cuando un acuerdo internacional en el que la Federación de Rusia sea parte establezca reglas distintas de las contenidas en la legislación rusa sobre certificación, prevalecerán las del acuerdo internacional. Es interesante observar que Rusia ha indicado que el único acuerdo de esa naturaleza comprendido en el ámbito de esta disposición es el celebrado con las Comunidades Europeas y sus Estados miembros (artículo 60). Pero, una vez examinado el artículo 60, que alienta la cooperación internacional con miras a empezar a negociar acuerdos de reconocimiento recíproco, así como una mayor cooperación sobre un número cada vez mayor de políticas de protección del consumidor, no queda claro si hay alguna repercusión práctica en los procedimientos de certificación, si no se negocia y celebra realmente un acuerdo de reconocimiento recíproco, del que según Rusia todavía no dispone.

Sírvanse aclarar la situación del reconocimiento por Rusia de la certificación de las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, a la luz de estas disposiciones.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 19.

Marca holográfica (Resolución N° 601)

Pregunta 21

En relación con la respuesta a la pregunta 18 (documento WT/ACC/RUS/23): las autoridades rusas indicaron que hacia fines de 1997 se elaboraría un procedimiento detallado para la adquisición de marcas holográficas, previsto en la Resolución N° 601, que entraría en vigor el 1° de enero de 1999.

¿Se publicarán los procedimientos en forma de proyecto para que se formulen observaciones públicas? ¿Quiere ello decir que la Resolución se hará efectiva el 1° de enero de 1999? Si no se publican a esos efectos, ¿dará Rusia a conocer al Grupo de Trabajo antes de aplicar el nuevo sistema cuál será el procedimiento para la adquisición de hologramas?

Respuesta

El 19 de septiembre de 1997, el Gobierno de la Federación de Rusia aprobó la Resolución N° 1193 sobre modificaciones de la Resolución del Gobierno de la Federación de Rusia N° 601 de 17 de mayo de 1997.

Conforme a esta Resolución, se ha preparado y está pendiente de aprobación la Instrucción sobre el procedimiento para el movimiento y el registro de mercancías y productos de venta en la Federación de Rusia, provistos de marcas de conformidad no falsificables, en la que se determina igualmente el procedimiento para la adquisición de marcas holográficas.

Se podrá disponer de la Instrucción para su estudio una vez se haya publicado en los medios de difusión.

Pregunta 22

Con referencia a la respuesta a la pregunta 19 (documento WT/ACC/RUS/23), ¿podrían las autoridades rusas dar más detalles sobre qué comprenden las "técnicas modernas de protección de las marcas" que les ayudarían a impedir la falsificación de las marcas holográficas?

Sobre la base de la respuesta a la pregunta 20 (documento WT/ACC/RUS/23), es correcto decir que para las bebidas alcohólicas y los productos de audio y vídeo sólo se exigirá la marca holográfica sin ulterior marca de conformidad y que la marca holográfica puede ser apuesta por el fabricante?

Respuesta

Las marcas holográficas de conformidad se producen utilizando la tecnología de películas delgadas (se utiliza una película especial de DuPont). La base adhesiva del holograma garantiza su destrucción tras cualquier intento de separarla del artículo marcado. La reproducción de esas marcas es extremadamente difícil porque requiere una determinación precisa de los ángulos apoyada en la técnica de registro de los hologramas. Cada marca lleva un número de identificación individual. La marca tiene seis niveles de protección: microtexto, imágenes ocultas y varios atributos ópticamente variables.

De conformidad con la Resolución N° 1193 del Gobierno de la Federación de Rusia de fecha 19 de septiembre de 1997, los fabricantes que sean personas jurídicas no están obligados a poner marcas a las mercancías o productos cuando esas marcas ya se hayan apuesto durante el proceso de producción.

Los productos deben estar marcados con marcas de conformidad protegidas por el tenedor del certificado de conformidad original con licencia para hacerlo emitida por el organismo certificante.

Normas nacionales frente a normas internacionales (acerca de las respuestas 29, 63 y 80 del documento WT/ACC/RUS/23)

Pregunta 23

Si bien Rusia observa que sus normas se armonizarán con las de la ISO y sus prescripciones fitosanitarias se armonizarán con las recomendaciones de la Organización Europea de Protección Fitosanitaria y la FAO, no confirma que sus normas sanitarias se armonizarán con las normas internacionales. En efecto, Rusia afirma que sus prescripciones veterinarias para las importaciones se fundarán en el principio de no perjudicar la salud de los consumidores rusos o de los animales debido a la transmisión de enfermedades infecciosas. En la respuesta a la pregunta 63 (documento WT/ACC/RUS/23), Rusia declara que sus normas para los métodos de inspección son "generalmente" coherentes con las normas internacionales. Aunque Rusia manifieste que sus normas para los métodos de inspección son "generalmente" coherentes con las normas internacionales, da a entender que algunas normas nacionales "no" son coherentes con ellas. ¿Cómo justifica Rusia esas normas que no son coherentes con las normas internacionales?

Nos preocupa que Rusia no se haya comprometido a armonizar sus normas sanitarias con las normas internacionales. También nos preocupa el hecho de que Rusia especifique que se trata de una prescripción para "las importaciones". Esperamos que los productos nacionales recibirán el mismo trato que las importaciones. Rusia debe armonizar sus normas sanitarias con las internacionales o estar dispuesta a demostrar el fundamento científico de la divergencia.

Respuesta

En la tarea de aplicar las medidas preparatorias para la adhesión de Rusia a la OMC, el Ministerio de Salud Pública y el Ministerio de Agricultura y Alimentación rusos desarrollan (y continuarán desarrollando) actividades tendientes a armonizar las normas, las reglas y reglamentaciones rusas en materia sanitaria, veterinaria y fitosanitaria con las normas internacionales. La falta de coherencia de algunas normas nacionales con las internacionales se justifica básicamente por las especiales condiciones geográficas y climáticas de la Federación de Rusia. Cuando Rusia se adhiera a la OMC, se presentarán argumentos científicamente fundamentados para los casos en que las normas nacionales que se mantengan difieran de las internacionales.

Etiquetado (respuestas 6, 46, 72 a 77 en el documento WT/ACC/RUS/23)

Pregunta 24

La respuesta 46 indica que GOST R 51074-97, "Productos alimenticios. Información al consumidor. Requisitos generales" es plenamente coherente con las prescripciones de la norma del Codex Alimentarius "Código de normas generales de marcado de alimentos envasados 1-1985, revisión 1-1991" y la Directiva de las Comunidades Europeas 79/112, "por lo que su promulgación no debería causar dificultades a los importadores". Estamos examinando esta norma.

Dado que hace poco que nuestros expertos técnicos han recibido la legislación sobre el etiquetado, estamos todavía examinándola. En consecuencia, quisiéramos reservarnos el derecho a hacer preguntas adicionales una vez terminado el examen.

Respuesta

Los expertos rusos están dispuestos a celebrar ulteriores consultas sobre este asunto.

Equivalencia

Pregunta 25

En la respuesta a la pregunta 58 (documento WT/ACC/RUS/23), Rusia afirma que la armonización entre las medidas nacionales e internacionales se lleva a cabo en base al principio de equivalencia. Sin embargo, Rusia no se ocupa de la cuestión de reconocer los certificados equivalentes de otros países.

Agradecemos que Rusia entienda la importancia de la equivalencia. No obstante, nos preocupa que no se haya planteado si reconocerá la certificación de otros países Miembros. Si Rusia piensa aceptar los certificados de otros países Miembros, ¿cuándo adoptará esta práctica?

Respuesta

El reconocimiento de los resultados de las pruebas queda asegurado con la participación de Rusia en los sistemas internacionales de certificación (productos eléctricos, equipo automotor, armas deportivas, etc.) y mediante la acreditación o acuerdos de reconocimiento recíproco de los resultados de las pruebas.

Requisitos de inspección previa a la expedición para la certificación

Pregunta 26

En la respuesta 60, Rusia declara que no se requiere la inspección previa a la expedición para todos los productos importados.

¿Algunos productos importados están obligados a someterse a inspección previa a la expedición? ¿Acelera la inspección previa a la expedición el trámite de la certificación de los productos importados?

¿Constituye la inspección previa a la expedición exclusivamente un acuerdo voluntario que no involucra a GOSSTANDART?

Respuesta

No se requiere inspección previa a la expedición alguna de ningún producto certificado que se vaya a importar a la Federación de Rusia.

Si lo solicitan los proveedores extranjeros, la Société Générale de Surveillance (SGS) puede, por contrato, efectuar inspecciones de los productos que se han de suministrar a Rusia, inclusive los sujetos a certificación.

Esas inspecciones son voluntarias y no tienen conexión con el Comité Estatal de Normas ruso.

Composición de los alimentos como asunto relacionado con los OTC

Pregunta 27

En la respuesta a la pregunta 70 (documento WT/ACC/RUS/23), Rusia afirma que la preservación de las tradiciones y recetas de la cocina nacional de los pueblos de Rusia conseguirá ganar más

confianza en los productos y, por ende, acrecentar las ventas de los mismos. Rusia observa que la expresión "ingredientes indeseables" se refiere, en un aspecto, a los alimentos para bebés y productos dietéticos, de los que se excluyen ciertas fórmulas o respecto de los cuales se reduce estrictamente el contenido de sal, azúcar, nitrato de sodio, etc. y que esas restricciones son "justificadas".

No parece existir un fundamento previsto por la OMC para invocar las "preferencias en materia de alimentación" como objetivo legítimo de establecimiento de normas, como se prevé en el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo sobre OTC. Al parecer estos productos no representan ninguna amenaza para la salud o la seguridad del consumidor, por lo que esa norma no hace más que obstaculizar la elección de este último.

Quisiéramos invitar nuevamente a Rusia a que respondiese a la pregunta original que se le planteó e indicase los criterios aplicados para determinar cuáles son los "ingredientes indeseables".

Respuesta

Actualmente no se utiliza la expresión "ingredientes indeseables" en los documentos reglamentarios, ni es aplicable cuando se examina la calidad y la inocuidad de los alimentos. Tampoco la utilizan la nueva versión del Reglamento y normas sanitarias "Requisitos higiénicos de calidad e inocuidad de las materias primas alimentarias y los productos alimenticios", aprobado en 1996, ni el proyecto de Ley Federal sobre la calidad e inocuidad de los alimentos.

El contenido de ciertos componentes está reglamentado sólo en productos utilizados en la nutrición terapéutica, cuyas ventas tiene escasa importancia. En esos productos alimenticios, se imponen restricciones a los contenidos principalmente de productos como la sal, el azúcar, especias irritantes, aditivos (edulcorantes), etc., prohibidos a personas que padecen de ciertos tipos de enfermedad (diabetes, arterioesclerosis, obesidad, algunas enfermedades gastrointestinales, cardiovasculares o de otra índole). Es decir que la única finalidad posible es informar al consumidor de la ausencia o el porcentaje en la fórmula de ciertos componentes con objeto de permitirle escoger, teniendo en cuenta la posible enfermedad. Estas prescripciones no son obligatorias para los fabricantes y proveedores, a menos que se propongan producir y suministrar productos con estos fines concretos y con el nombre adecuado (alimentos terapéuticos, para bebés o de régimen) y en manera alguna pueden constituir o causar obstáculos técnicos al comercio.

Además, la Federación de Rusia tiene una lista especial de aditivos a los alimentos que no deben ser consumidos en ciertas enfermedades o condiciones (algunos aditivos biológicamente activos) o productos alimenticios que contienen proteínas de los huevos o la leche, en los casos en que haya una intolerancia del individuo hacia esos componentes de la fórmula.

Pregunta 28

Quisiéramos más información sobre la afirmación de que el uso de una marca de conformidad holográfica hace más difícil la falsificación.

Respuesta

La protección de la marca de conformidad contra su falsificación queda garantizada por la tecnología con que se produce y el empleo de un material especial que, a su vez, hará más difícil que los productos falsificados o no registrados aparezcan en los mercados de los consumidores.

Pregunta 29

La Federación de Rusia manifiesta que los productores no están obligados a etiquetar las mercancías y productos con marcas de conformidad si las mercancías ya han sido etiquetadas durante su fabricación. Desearíamos una aclaración, ya que parece sugerirse que si por otro lado la ley requiere que un producto ostente una marca determinada (por ejemplo, una marca holográfica protegida contra la falsificación), no necesita llevar una marca general de conformidad.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 22.

Pregunta 30

Entendemos que se aplican obligatoriamente marcas de conformidad ordinarias (no holográficas) en las etiquetas de los productos alimenticios, y que sólo se requieren marcas de conformidad holográficas para las bebidas alcohólicas (excepto la cerveza) y los productos audiovisuales. Queremos que se aclare si las marcas de conformidad ordinarias (no holográficas) son obligatorias en las etiquetas de los productos no alimenticios.

Respuesta

De conformidad con la Ley federal sobre protección de los derechos del consumidor (artículo 7, sección 4), no podrá venderse producto (ni realizarse obra ni prestarse servicio) alguno, importado o no, a menos que venga acompañado de información sobre su certificación obligatoria y esté debidamente marcado con una marca de conformidad.

Pregunta 31

Quisiéramos una aclaración acerca de cómo se aplican las normas de etiquetado a los productos a granel.

Respuesta

GOST R 51121-97 dispone que la información para el consumidor sobre cualquier producto, incluso si no está envasado, puede presentarse como un documento escrito (certificado, tarjeta de datos, manual del usuario) que acompañe a ese producto o esté marcado directamente sobre el producto y/o su contenedor o envase.

Pregunta 32

Nos interesaría saber si en la Federación de Rusia se aceptarán los símbolos internacionalmente comprendidos en las etiquetas de productos no alimenticios (por ejemplo, instrucciones acerca del cuidado y el lavado puestas sobre la ropa).

Respuesta

Los símbolos internacionales se introducen en la Federación de Rusia mediante leyes o reglamentos. En otro caso, el símbolo internacional debe ir acompañado de información textual en ruso.

Pregunta 33

Agradeceríamos que se aclarara si los requisitos de etiquetado se referirán estrictamente a los productos de consumo o se harán extensivos a productos destinados a usos industriales y científicos.

Respuesta

GOST R 51121-97 "Productos no alimenticios. Información a los consumidores. Requisitos generales" se aplica a todos los productos no alimenticios, destinados al consumo o para fines industriales, salvo lo que específicamente se prevé en la sección I de esa disposición.

Pregunta 34

La Federación de Rusia declara que los reglamentos concernientes a la certificación de alimentos y materias primas alimentarias comprenden un sistema de certificación basado en la declaración de conformidad del fabricante, pero que la legislación no permite utilizar la declaración del fabricante como una forma de certificar la conformidad sin una evaluación de una autoridad de certificación. No nos resulta claro si esto significa que, para los productos relacionados con los alimentos, se requiere algún tipo de certificación previa a la comercialización, lo que anularía el efecto de la autodeclaración del fabricante, por cuya razón agradeceríamos que se nos aclarase la presente situación. También nos gustaría obtener información sobre la certificación previa a la comercialización y la autodeclaración del fabricante para los productos no alimenticios.

Respuesta

Los reglamentos rusos aplicables que rigen la certificación de los alimentos y materias primas alimentarias prevén el empleo de una declaración de conformidad en la que el declarante (fabricante o vendedor) confirma que el producto es coherente con todos los requisitos de inocuidad y lo certifica en forma documental (sistemas 9 y 10). Además, puede utilizarse un sistema de certificación de productos mediante una declaración y un examen de la situación en materia de producción.

Los sistemas 9, 9 a), 10 y 10 a) se exponen en la Enmienda I al Procedimiento de Certificación de Productos en la Federación de Rusia, aprobada por Comité Estatal de Normas ruso el 25 de julio de 1996 (Resolución N° 15). La Enmienda I (publicada en el periódico Rossiiskiye Vesti, N° 147, de fecha 8 de agosto de 1996) abarca asimismo los productos no alimenticios.

Véase también la respuesta a la pregunta 19.

Pregunta 35

Nos interesaría tener información sobre si existe una coordinación acerca de cuestiones de OTC y normas entre las autoridades federales y las regionales. ¿Prevalecen las normas federales sobre las prescripciones regionales, en caso de contradicción?

Respuesta

No se elaboran normas regionales en la Federación de Rusia.

Pregunta 36

¿Cuáles son los criterios que deben satisfacer los órganos extranjeros de evaluación de la conformidad para que las autoridades de la Federación de Rusia reconozcan sus actividades de certificación para el mercado ruso (documento WT/ACC/RUS/23)?

Respuesta

Esos criterios están determinados por GOST R 51000.2-95, GOST R 51000.5-96 y GOST R 51000.6-96 y por acuerdos intergubernamentales de reconocimiento recíproco de resultados de pruebas.

Pregunta 37

¿Cuáles son las funciones y el papel que desempeña el GOSSTANDART?

Respuesta

Se adjunta el Reglamento vigente del Comité Estatal de Normas ruso, aprobado por la Resolución N° 825 del Gobierno de la Federación de Rusia de fecha 11 de julio de 1994 (véase el anexo 4 al documento WT/ACC/SPEC/RUS/8).

Pregunta 38

¿Cuáles son las razones para calcular que se necesitan uno o dos años para establecer servicios de información?

Respuesta

Antes iniciar el servicio de información, debe terminarse una base de datos para las leyes y los reglamentos y disponerse la coordinación de los recursos en materia de información de 18 órganos ejecutivos federales.

Pregunta 39

¿Cuáles son los procedimientos para establecer un servicio de información?

Respuesta

Véanse las respuestas a las preguntas 38 y 54.

Pregunta 40

Si la Federación de Rusia es miembro de alguna organización internacional de normalización o está vinculada por acuerdos de reconocimiento recíproco, se agradecería que nos facilitara una lista de esas organizaciones, así como el contenido de los acuerdos de reconocimiento recíproco.

Respuesta

El Comité Estatal de Normas ruso ha firmado algunos acuerdos sobre el reconocimiento recíproco de los resultados/documentación de pruebas efectuadas en los laboratorios acreditados ante el sistema ruso.

Se han firmado acuerdos de esa clase con la República Popular de China, Israel, Polonia, la República de Corea, Viet Nam, Eslovaquia, la República Checa, Mongolia y Bulgaria.

El Comité Estatal de Normas ruso es además miembro de los siguientes sistemas de certificación:

- Sistema de Certificación de la Seguridad Eléctrica (JEECEE);
- Sistema de Certificación del Equipo Eléctrico (JEECEE CB);

- Sistema de Certificación de los Componentes Eléctricos (JECQ);
- Comisión Permanente Internacional para el Ensayo de Armas de Fuego Manuales; y
- Sistema de Homologación de Vehículos UN EEC.

Pregunta 41

¿Podría la Federación de Rusia explicar en detalle los procedimientos para obtener certificados para automóviles, inclusive los procedimientos para obtenerlos en países extranjeros?

Respuesta

La Federación de Rusia utiliza un sistema de certificación de vehículos de motor que, en cuanto a procedimientos, es plenamente coherente con el Acuerdo de Ginebra de 1958. La Federación de Rusia es parte en ese Acuerdo. El procedimiento para obtener la aprobación de un tipo de vehículo figura en el Sistema de Certificación de Vehículos de Motor.

Este sistema prevé el reconocimiento de los resultados de las certificaciones de vehículos automotores realizadas en el extranjero por alguno de los servicios técnicos registrados en el Acuerdo de Ginebra, así como el reconocimiento de los resultados de las pruebas efectuadas conforme a las directivas de las Comunidades Europeas.

Pregunta 42

¿Podría la Federación de Rusia explicar de qué modo sus normas y reglamentos técnicos son compatibles con las normas sobre alimentos del Codex?

Respuesta

Como se observaba en la respuesta a la pregunta 78 (documento WT/ACC/RUS/23), los nuevos reglamentos y normas sanitarios "Requisitos higiénicos de calidad e inocuidad de las materias primas alimentarias y los productos alimenticios. SanEpi 2.3.2.560-96" que se aprobaron en octubre de 1996 e imponen idénticos requisitos higiénicos a los productos rusos e importados, se han armonizado con las normas y recomendaciones internacionales (Comisión del Codex Alimentarius de la FAO/OMS, Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios y Contaminantes).

Pregunta 43

¿Podría la Federación de Rusia explicar la Decisión de 27 de diciembre de 1996 relativa al etiquetado de los productos alimenticios importados y la de 15 de agosto, referente al etiquetado de productos no alimenticios? (¿En qué casos se considera obligatorio ese etiquetado? ¿Se exige que los importadores reciban el etiquetado?)

Respuesta

De conformidad con la Resolución Gubernamental N° 1575 de fecha 14 de julio de 1997 sobre la aprobación de normativa que exija la presencia de información en lengua rusa en los productos alimenticios que se importen en la Federación de Rusia y la Resolución Gubernamental N° 1037 de fecha 15 de agosto de 1997 sobre medidas para facilitar información en idioma ruso sobre los productos no alimenticios importados en el territorio de la Federación de Rusia es obligatorio que todos los artículos (tanto los productos alimenticios como los no alimenticios) importados en la Federación de Rusia lleven información sobre estos productos en idioma ruso. Sus importadores responden de velar por la presencia de dicha información.

El contenido de los datos que deben figurar se determina conforme con GOST R 51121-97 "Productos no alimenticios. Información al consumidor. Requisitos generales" (véase el anexo 7) y GOST R "Productos alimenticios. Información al consumidor. Requisitos generales" (véase el anexo 6).

Pregunta 44

¿Notifica o da a publicidad la Federación de Rusia los reglamentos técnicos y normas, inclusive mientras se hallan en curso de redacción, y tiene en cuenta las observaciones hechas por las partes interesadas en países extranjeros?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 4.

Pregunta 45

Con respecto al documento WT/ACC/SPEC/RUS/5, ¿son los "reglamentos" equivalentes a lo que llamamos "reglamentos técnicos", como se definen en el Acuerdo sobre OTC, o abarcan también las "normas" definidas en el mismo Acuerdo?

Respuesta

La "norma" obligatoria que determina las características de un producto y los procedimientos de producción conexos es equivalente al concepto de "reglamento técnico" adoptado en la OMC.

Pregunta 46

¿Podría la Federación de Rusia explicar sus normas y reglamentos técnicos comprendidos en el ámbito de aplicación del Acuerdo sobre OTC (tipo, conceptos abarcados, tarifa de derechos de inspección y certificados)?

Respuesta

Los documentos sujetos al Acuerdo sobre OTC comprenden todos los actos legislativos y las resoluciones del Gobierno de la Federación de Rusia que contengan requisitos, reglas o reglamentaciones de carácter técnico; las normas estatales de la Federación de Rusia, en la medida en que determinen requisitos obligatorios; y las reglas y reglamentaciones de los órganos ejecutivos federales competentes, según el derecho de la Federación, para adoptar requisitos obligatorios.

La clasificación de las normas aplicables en la Federación de Rusia y los conceptos a los que se aplican se describen en GOST R 1.0-92 "Sistema Estatal de Normalización de la Federación de Rusia. Principios básicos".

Los derechos por las certificación de productos y servicios se han de pagar conforme a lo prescrito por las Recomendaciones sobre certificación R 50.3.001-96 aprobadas por la Resolución N° 167 del Comité Estatal de Normas ruso de 14 de marzo de 1996.

Estas recomendaciones fijan el insumo máximo de trabajo y el precio máximo por día-hombre que no se han de sobrepasar.

A fin de armonizar este procedimiento de pago, agradeceríamos que nos proporcionasen documentación sobre la materia.

Pregunta 47

¿Hay normas y reglamentos técnicos cuya aplicación esté a cargo de gobiernos locales u organizaciones privadas? De ser así, ¿podría la Federación de Rusia explicar cuáles son esos órganos y en qué esferas actúan?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 35.

Pregunta 48

¿Podría la Federación de Rusia explicar los procedimientos para obtener certificados relativos a productos eléctricos, así como los procedimientos para obtener esos certificados en países extranjeros?

Respuesta

La labor vinculada con la certificación obligatoria de productos eléctricos se rige, de conformidad con la Ley de la Federación de Rusia sobre protección de los derechos del consumidor, por el Reglamento sobre certificación en la Federación de Rusia (aprobado por la Resolución N° 3 de GOSSTANDART de fecha 16 de febrero de 1994) y el Procedimiento para la Certificación de Productos en la Federación de Rusia (aprobados por la Resolución N° 14 de GOSSTANDART de 21 de septiembre de 1994).

De acuerdo con la legislación rusa, ciertos grupos de productos eléctricos están sujetos a certificación obligatoria y las actividades de certificación son coordinadas por las autoridades federales competentes.

Los certificados de conformidad son expedidos por los organismos de certificación acreditados conforme a lo prescrito por el Comité Estatal de Normas ruso.

Hasta la fecha, el Comité Estatal de Normas ruso ha acreditado a cinco organismos de certificación en el extranjero para desarrollar esas actividades.

Pregunta 49

En el caso de exportar piezas para la reparación de productos eléctricos acabados que ya se ha certificado que satisfacen las reglamentaciones de seguridad, se requieren otros certificados para exportar esas piezas para reparación. ¿Podría la Federación de Rusia explicar en detalle cuál es la política respecto de los certificados para las piezas utilizadas con la finalidad de reparar productos eléctricos acabados?

Respuesta

En el caso de exportar piezas para la reparación de productos eléctricos acabados cuya conformidad con las reglamentaciones de seguridad ya se ha certificado, no se requieren otros certificados si esos productos no figuran en partida aparte en la nomenclatura de productos.

Pregunta 50

Se comunica que se necesitan pruebas y certificados de aprobación sanitaria para importar mercancías, inclusive productos eléctricos, conforme a las nuevas reglamentaciones sanitarias introducidas en enero de 1997. ¿En qué leyes y reglamentos se fundan esos requisitos? ¿Qué

ministerios se encargan de estas pruebas y estos certificados? ¿Podría además la Federación de Rusia explicar el contenido de las reglamentaciones, cómo pueden los exportadores obtener los certificados y la política en que se fundamenta ese sistema?

Respuesta

La pregunta requiere precisión con respecto al título de las reglamentaciones sanitarias que contienen esos requisitos. No está claro qué se entiende por "pruebas de aprobación" para los productos importados.

Todos los reglamentos y normas sanitarios aplicables requieren únicamente una evaluación de la inocuidad de las herramientas manuales y que se obtenga un certificado/dictamen para determinados productos antes de su aplicación, fabricación comercial, venta y utilización en la industria y en los hogares, así como antes de su adquisición e importación en la Federación de Rusia.

La comprobación de la inocuidad de los productos para la protección de la salud humana está autorizada por los artículos 2, 12, 13, etc. de la Ley de la Federación de Rusia sobre el bienestar sanitario y epidemiológico de la población. Los requisitos y normas de higiene figuran en diversas reglamentaciones y normas sanitarias (SanPiN) y otras normas sanitarias aprobadas por el Ministerio de Salud Pública ruso. Los procedimientos para evaluar la higiene y obtener certificados/dictámenes de higiene se describen en la Resolución N° 1 del Comité Estatal para la Supervisión Sanitaria y Epidemiológica de la Federación de Rusia sobre la expedición de certificados de higiene de los productos, de fecha 5 de enero de 1993.

Las normas sanitarias las determina el Ministerio de Salud Pública ruso con arreglo a la Ley de la Federación de Rusia sobre el bienestar sanitario y epidemiológico de la población.

Los productos eléctricos se certifican de conformidad con la nomenclatura de productos y servicios sometidos a certificación obligatoria en la Federación de Rusia y con arreglo a las reglamentaciones prescritas por el Sistema de Certificación GOST R.

Siempre que sea necesario, se lleva a cabo una evaluación sanitaria de los productos para determinar su conformidad con las normas y reglamentos sanitarios. Al expedir el certificado de conformidad, se han de tener presentes los resultados de esa evaluación.

Estos procedimientos tienen por fin velar por la vida humana y la seguridad sanitaria.

Pregunta 51

Se comunica que los derechos por concepto de inspección son negociables según la escala del contrato. ¿Podría la Federación de Rusia explicar el método para decidir los derechos de inspección?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 46.

Pregunta 52

¿Quisiera la delegación de la Federación de Rusia exponer las razones para aplicar la Orden N° 513 del Comité Estatal de Aduanas de la Federación de Rusia, que restringe severamente la aplicación de la Convención TIR de 1975. Tales medidas son incompatibles con el derecho internacional y podrían igualmente definirse como un grave obstáculo al comercio, que continúa siendo incoherente con lo dispuesto en el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de

la OMC (párrafo 2 del artículo 2). ¿Se propone el Gobierno de la Federación de Rusia modificar esta Orden?

Respuesta

La Orden N° 513 del Comité Estatal de Aduanas de la Federación de Rusia de fecha 22 de agosto de 1997 fue abrogada por la Orden N° 790 del Comité Estatal de Aduanas de la Federación de Rusia de 4 de febrero de 1998.

Pregunta 53

¿Podrían las autoridades de la Federación de Rusia explicar la cuestión de la aplicación en el Distrito de Kaliningrad de la Decisión del Gobernador N° 641, de fecha 11 de agosto de 1997, sobre el embargo a la importación de cereales para piensos, harina, composiciones para piensos y productos de panadería? Hubo asimismo planes para imponer un embargo temporal sobre las importaciones de verduras. Además, la Decisión del Primer Vicegobernador N° 703, de fecha 12 de septiembre de 1997, concedió permiso a dos empresas de Kaliningrad para importar mensualmente 250 toneladas de harina. Conforme al Reglamento de la Oficina de Aduanas N° 86, de fecha 25 de septiembre de 1997, la Decisión del Gobernador de Kaliningrad es incompatible con la Ley de Aduanas rusa. ¿Quisiera la delegación de la Federación de Rusia proporcionar información detallada sobre la presente situación de las leyes relativas a los mencionados asuntos?

Respuesta

Todas las cuestiones relacionadas con la imposición de restricciones a las importaciones en la Región de Kaliningrad como zona económica especial se rigen por la Ley de la Federación de Rusia sobre la Zona Económica Especial en la Región de Kaliningrad, cuyo artículo 7 dispone, en particular, que la administración regional podrá, con el consentimiento del Gobierno de la Federación de Rusia, determinar limitaciones y exoneraciones adicionales con respecto al trato de zona económica libre con la finalidad de proteger a los productores locales de bienes (obras, servicios).

Pregunta 54

En relación con la información suministrada en la reunión multilateral celebrada en julio de 1997 acerca de la apertura de servicios de información sobre MSF y OTC, nos interesaría saber cuándo podrán establecerse esos servicios de información.

Respuesta

La apertura del Servicio Nacional de Información sobre OTC/MSF está programada para finales de 1998. Se adjunta su diagrama funcional (véase el anexo 5, documento WT/ACC/SPEC/RUS/8).

II. Medidas sanitarias y fitosanitarias (MSF)

Transparencia y servicio de información

Pregunta 55

A pesar de las respuestas dadas en el documento WT/ACC/RUS/23, seguimos confundidos acerca de la situación en cuanto al establecimiento de un servicio central de información para cuestiones relacionadas con las MSF.

En la respuesta a la pregunta 81, Rusia indica que está examinando la posibilidad de utilizar GOSSTANDART como servicio de información encargado al mismo tiempo de los asuntos

relativos a las MSF y los OTC, pero que remitiría al servicio de información especializado del Ministerio de Salud y el Ministerio de Agricultura y Alimentación de Rusia asuntos de características especiales.

En la respuesta a la pregunta 82, Rusia explica que el Centro de Normalización Sanitaria y Epidemiológica, Certificación y Exámenes se ocupa de las cuestiones sanitarias, mientras que la Inspección Estatal de Cuarentena de Plantas se encarga de las fitosanitarias. Rusia indica además que publica documentos reglamentarios tres o cuatro meses después de su aprobación en varias revistas diferentes, en lugar de hacerlo en una publicación central.

No obstante, en la respuesta a la pregunta 78, Rusia se refiere a un "boletín especial de información del Centro Federal".

Respuesta

Tal como se acordó entre el Ministerio de Salud Pública, el Ministerio de Agricultura y Alimentación y el Comité Estatal de Normas de Rusia, funcionará un servicio nacional de información sobre asuntos relacionados con la OMC, los OTC y las MSF como parte del Comité Estatal de Normas de Rusia.

El Centro de Normalización Sanitaria y Epidemiológica, Certificación y Exámenes del Ministerio de Salud Pública (véase la respuesta a la pregunta 38 en el presente documento) quedará incluido en una red de información integrada (así como el centro análogo de Ministerio de Agricultura y Alimentación) coordinada por el servicio nacional de información sobre asuntos relacionados con la OMC, los OTC y las MSF en el Comité Estatal de Normas de Rusia.

Se halla actualmente en examen la posibilidad de publicar información en un solo periódico.

Véanse además las respuestas a las preguntas 2 y 54.

Pregunta 56

La práctica actual en Rusia parece ser que cada organismo de reglamentación publique las normas que produce en algún tipo de revista especializada. Aunque esto resulte útil, no es verosímil que satisfaga las prescripciones del Acuerdo. Exhortamos vivamente a Rusia a que adopte un servicio central único donde pueda obtenerse información sobre las MSF.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 55.

Pregunta 57

¿Se ha seguido estudiando la posibilidad de convertir GOSSTANDART en el servicio de información encargado al mismo tiempo de los asuntos relativos a las MSF y los OTC? ¿Ha considerado Rusia el posible desarrollo de un programa más oficial de publicaciones o la designación de determinadas revistas como puntos oficiales de publicación?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 55.

Pregunta 58

¿Prevé Rusia concentrar en una única publicación central las reglamentaciones que actualmente se publican en numerosos documentos? ¿Es intención de Rusia que, en el futuro, todas las nuevas MSF se publiquen con antelación en el "boletín especial de información del Centro Federal", a que se refiere la respuesta a la pregunta 78?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 55.

Cuestiones generales relativas a la certificación

Pregunta 59

Seguimos confundidos en cuanto a qué productos requieren determinados certificados. Sería conveniente que Rusia facilitara un gráfico de flujos donde se mostrara el certificado concreto que necesita cada producto agrícola.

Respuesta

Los productos que sólo se pueden vender si existe un certificado de conformidad están determinados en la Resolución N° 1013 del Gobierno de la Federación de Rusia sobre la aprobación de la lista de productos sujetos a certificación obligatoria y la lista de las obras y los servicios sujetos a certificación obligatoria, de fecha 13 de agosto de 1997.

El Sistema de Certificación GOST R emplea, con un único formulario de certificado de conformidad, más de 10 tipos de certificación, inclusive la declaración de la conformidad. Los reglamentos sobre alimentos y materias primas alimentarias fijan una lista concreta de tipos de certificación aplicables a cada uno de los grupos de productos análogos.

Se requieren certificados veterinarios para todas las clases de cargamentos/productos animales precisados en la Ley de la Federación de Rusia N° 4979 sobre servicios veterinarios, de fecha 14 de mayo de 1995, y la Resolución N° 830 del Gobierno de la Federación de Rusia, de fecha 29 de octubre de 1992, relativa a la protección del territorio ruso de la importación de enfermedades animales infecciosas de países extranjeros.

Han de obtenerse certificados veterinarios para:

- animales en pie;
- productos y materias primas de origen animal;
- material de raza;
- agentes biológicos de uso veterinario; y
- trofeos de caza, objetos coleccionables y derivados de origen animal.

Todo producto, cargamento o material sujeto a control fitosanitario debe ir acompañado (conforme a la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria) de certificados fitosanitarios expedidos por los servicios de cuarentena de plantas del Estado de los países exportadores pertinentes, que garanticen que las exportaciones no contienen productos sujetos a cuarentena de los enumerados en las prescripciones en la materia del país importador.

Los tipos de producto que deben ir dotados de certificados de higiene se enumeran en el anexo a la Resolución N° 1 del Comité Estatal para la Supervisión Sanitaria y Epidemiológica sobre el procedimiento para la expedición de certificados de higiene de los productos, de fecha 5 de enero de 1993 (véanse también las respuestas a las preguntas 60 a 64).

Certificados de higiene

Pregunta 60

La respuestas a las preguntas 89, 95 y 98 en el documento WT/ACC/RUS/23 se refieren a la aplicación y la finalidad del certificado de higiene. Estamos confundidos acerca de por qué existen esos requisitos, dado que el certificado de higiene junto con el certificado de conformidad parecen redundantes. Entendemos que, si bien un certificado de conformidad sirve sólo para certificar que los productos se ajustan a las normas rusas, una empresa tiene que volver a solicitarlo periódicamente incluso cuando su fórmula no ha cambiado.

Sobre la base de la respuesta 89, entendemos que un certificado veterinario prueba que el producto animal procede de un animal sano y el certificado de higiene precisa las normas sanitarias para el contenido de sustancias nocivas en los alimentos basándose en la fórmula de un artículo determinado.

En la respuesta 95, Rusia afirma que la certificación higiénica de los alimentos importados se lleva a cabo en la etapa de ejecución del contrato y que deben tenerse en cuenta los resultados de los exámenes efectuados por todo laboratorio o instituto de investigación extranjero acreditado en el sistema de supervisión sanitaria estatal de la Federación de Rusia. "No se requiere certificación respecto de aquellos productos que vengan acompañados de certificados de conformidad de la Sociedad Europea de Certificación DIN-GOST-TEF, Berlín-Brandenburgo".

En la respuesta 98, Rusia explica que el certificado de higiene confirma el derecho del exportador a suministrar determinados productos alimenticios o materias primas alimentarias. El período usual de validez de un certificado de higiene es de tres años.

Respuesta

El certificado de higiene es el dictamen del Servicio Estatal para la Supervisión Sanitaria y Epidemiológica de la Federación de Rusia (parte del Ministerio de Salud Pública), por contraste con el certificado de conformidad, que atestigua que el producto cumple con las normas de calidad, conformidad, etc. Un certificado de higiene debe expedirse tras una previa evaluación sanitaria del producto o mediante una documentación presentada al efecto. Los especialistas de los organismos sanitarios estatales con una formación médica especializada practican evaluaciones completas de la inocuidad del producto para la salud humana. La evaluación sanitaria tiene que efectuarse con respecto a todos los productos, alimenticios y no alimenticios, que puedan, como consecuencia de su transporte, almacenamiento, utilización o eliminación, tener efectos negativos y dañinos para la salud humana. No todos esos productos están sujetos a certificación de la conformidad, ni mucho menos. En el caso de que un producto esté sometido a la vez a una certificación de higiene y a una certificación de conformidad, los pormenores del certificado/dictamen de higiene se asentarán en el certificado de conformidad. Por consiguiente, la necesidad de obtener ambos certificados no constituye un requisito excesivo, ya que estos documentos tienen significados diferentes. Cabe observar que siempre se han emitido dictámenes sobre la higiene para productos nacionales e importados que certifican su conformidad con las normas sanitarias, tanto en la antigua URSS como en Rusia. No se puede desarrollar ni determinar una norma sanitaria (indicador de inocuidad) por adelantado para todos los artículos concretos de productos cuya gama es extremadamente amplia, por lo que el proceso de certificación de la higiene de un producto comprende el examen de éste y el ajuste/determinación de las normas sanitarias de sus indicadores de inocuidad para la salud y la vida humanas.

El certificado de higiene es necesario para todo tipo de materias primas alimentarias de origen animal y vegetal y todo tipo de alimento acabado. No se requiere para cada envío concreto posterior de esos productos si su fórmula y procedimiento de producción no han sufrido cambios capaces de afectar desfavorablemente la salud humana.

El período usual de validez de un certificado de higiene no excede de tres años y se extiende a todos los envíos siguientes del producto del mismo fabricante. Los certificados de higiene expedidos por los organismos sanitarios del estado de diverso nivel (federales o locales) son válidos en toda la Federación de Rusia.

Pregunta 61

Agradeceríamos que Rusia definiera claramente el alcance del certificado de conformidad y del certificado de higiene.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 60.

Pregunta 62

Aún tratamos de comprender por qué se necesita un certificado de higiene para poder exportar a Rusia. Sobre la base de la descripción del certificado de higiene, parecería que un certificado de esta índole debe estar presente en todas las importaciones de productos agrícolas, elaborados o en bruto. ¿Es correcto entenderlo así?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 60.

Pregunta 63

Dado que el período usual de validez de un certificado de higiene es de tres años, ¿significa esto que un exportador ha de obtener uno la primera vez que exporta, pero puede utilizar este mismo certificado para posteriores exportaciones a Rusia mientras dure la validez del certificado? Más precisamente, queremos confirmar que, una vez el exportador obtiene un certificado de higiene, todos sus envíos están cubiertos por este certificado por toda la duración de su validez.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 60.

Pregunta 64

¿Se necesitan otros certificados de higiene en el plano local además del federal? De ser así, ¿cuál es el período de validez de un certificado de higiene local? Asimismo, si se necesitan dos certificados de higiene (para el plano federal y para el local) pueden ambos obtenerse en SanEpi en Moscú o hay que conseguir el certificado local en la ciudad a la que el producto va destinado?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 60.

Pregunta 65

Entendemos que los certificados de conformidad atestiguan que los productos se ajustan a las normas rusas. Si esto es correcto, ¿por qué tiene una empresa que volver a solicitar periódicamente el certificado de conformidad incluso si su fórmula no ha cambiado? Una vez se ha verificado una fórmula, ¿por qué debe el exportador pagar un derecho cada vez que se expide el certificado y un derecho sustancial cuando se renueva?

Respuesta

De conformidad con el Procedimiento para la certificación de productos en la Federación de Rusia, modificado por la Enmienda N° 1, el período de validez de un certificado se fijará teniendo en cuenta el período efectivo de los documentos reglamentarios para el producto y el tiempo por el cual se ha certificado la instalación de producción pertinente o el sistema de garantía de la calidad, pero no podrá exceder de tres años, tras cuya expiración debe obtenerse un nuevo certificado.

Si los resultados de las inspecciones de un producto certificado, que el organismo certificante debe practicar por lo menos una vez al año, son positivos, la obtención de un nuevo certificado se limitará a su reexpedición con un gasto mínimo para el solicitante.

Pregunta 66

No entendemos por qué "no se requiere certificación respecto de aquellos productos que vengan acompañados de certificados de conformidad de la Sociedad Europea de Certificación DIN-GOST-TEF, Berlín-Brandenburgo". Sírvanse explicar esta afirmación. ¿Significa esto que los certificados de conformidad expedidos por la Sociedad Europea de Certificación satisfacen también los requisitos del certificado de higiene? De ser así, ¿cómo justifica esto Rusia conforme al Artículo III del GATT (trato nacional)?

Respuesta

El certificado de conformidad no satisface los requisitos de un certificado de higiene. El certificado de conformidad se expedirá sólo si se ha obtenido el certificado de higiene.

Pregunta 67

¿Están los productos nacionales sujetos a la certificación de la higiene? De ser así, sírvanse describir en detalle cómo se formulan las solicitudes, cómo se administran los requisitos y cómo es el proceso de adquisición de un certificado para mercancías nacionales comparado con el referido a mercancías importadas.

Respuesta

La certificación sanitaria es aplicable a los productos rusos en la misma medida que a las importaciones. No hay ninguna diferencia en el procedimiento de evaluación de la higiene ni en la expedición del certificado correspondiente. Los certificados/dictámenes se expiden tras la evaluación sanitaria de los productos y el examen de las normas y especificaciones que determinan los requisitos para los productos y su utilización.

Además, la certificación de la higiene de los productos rusos impone requisitos a su fabricación (condiciones de trabajo, equipo y procedimientos de producción, protección del medio ambiente).

Los procedimientos para solicitar y obtener los certificados de higiene figuran en la Resolución N° 1 del Comité Estatal para la Supervisión Sanitaria y Epidemiológica ruso sobre la

expedición de certificados de higiene de los productos, de fecha 5 de enero de 1993; los Requisitos del contenido de los documentos normativos y operativos que garanticen la inocuidad de los productos para la salud humana, aprobados en 1992 por el Comité Estatal de Normas y el Comité Estatal para la Supervisión Sanitaria y Epidemiológica de Rusia; y la Carta conjunta de instrucción N° 410/355 y 01 -20/28-11, firmada por los presidentes del Comité Estatal de Normas y el Comité Estatal para la Supervisión Sanitaria y Epidemiológica de Rusia el 7/9 de marzo de 1995.

Multiplicidad de requisitos de certificación

Pregunta 68

Respondiendo a las preguntas 88 y 92 y en otros lugares en el documento WT/ACC/RUS/23, Rusia indica que muchos productos alimenticios están sujetos a múltiples requisitos de ensayo y certificación. El predominio de requisitos redundantes de ensayo y certificación suscita graves preocupaciones con respecto a las disposiciones del Acuerdo sobre MSF, como la prescripción en el párrafo 2 del artículo 2 de que las medidas sólo se apliquen "en cuanto sea[n] necesaria[s] para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales".

Respuesta

Las respuestas a las preguntas 60 a 64 proporcionan explicaciones relacionadas con la evaluación sanitaria de los productos. Esas evaluaciones no duplican ningún otro procedimiento vinculado con el proceso para obtener certificados de conformidad. Un "certificado de higiene" y un "certificado de conformidad" sirven cada uno para su propio fin y, como tales, no pueden ser considerados redundantes o excesivos.

Pregunta 69

Sírvanse indicar específicamente qué protección adicional proporcionan los múltiples requisitos de certificación de Rusia.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 68.

Inspección simplificada en materia de MSF

Pregunta 70

En la respuesta a la pregunta 97 en el documento WT/ACC/RUS/23, Rusia indica que está en vías de mejorar su sistema de inspección, pero no indica cuándo estará en funcionamiento el nuevo sistema. Además, en la respuesta a la pregunta 101, Rusia enumera todos los organismos encargados de efectuar inspecciones en materia de MSF, pero no indica qué organismo desempeña cada función.

Sírvanse indicar cuándo estará en pleno funcionamiento el sistema de inspección mejorado y simplificado en materia de MSF.

Asimismo, en la respuesta a la pregunta 101, Rusia suministra una lista de los organismos encargados de efectuar las inspecciones pero no explica qué organismo desempeña cada función ni cuál es la relación entre los distintos organismos. Sírvanse dar una explicación paso a paso de cómo se inspecciona un animal o una planta una vez entra en Rusia.

Respuesta

El Ministerio de Salud Pública, conjuntamente con el Ministerio de Agricultura y Alimentación y el Comité Estatal de Normas de Rusia, está adoptando las medidas apropiadas para mejorar el sistema de supervisión y vigilancia, medidas que se completarán antes de que Rusia entre en la OMC. Las funciones y los deberes de los órganos estatales de supervisión antes enumerados se definen en sus respectivos reglamentos, aprobados por el Gobierno de la Federación de Rusia. Las actividades de supervisión sanitaria y epidemiológica del Estado están definidas en el Reglamento del Servicio Estatal para la Supervisión Sanitaria y Epidemiológica de la Federación de Rusia, aprobado por la Resolución N° 625 del Gobierno de la Federación de Rusia, de fecha 5 de junio de 1994.

Etiquetado

Pregunta 71

Cuando en la pregunta 103 del documento WT/ACC/RUS/23 se le pide cuándo se facilitará al Grupo de Trabajo información sobre el etiquetado (Resolución N° 1575), Rusia manifiesta que la norma GOST R 51074-97 "Productos alimenticios. Información al consumidor. Requisitos generales" (aprobada el 17 de julio de 1997) puede adquirirse por intermedio de la empresa "INTERSTANDART" o en la tienda "Standarty".

¿Proporcionará Rusia esta legislación a los miembros del Grupo de Trabajo o sólo se puede conseguir adquiriéndola en INTERSTANDART o Standarty?

Los miembros de Grupo de Trabajo precisarán de un ejemplar de la legislación para cerciorarse de que satisface los requisitos de la OMC.

Respuesta

GOST R 51074-97 se reproduce en el anexo 6 del documento WT/ACC/SPEC/RUS/8.

Certificados veterinarios de los países exportadores frente a permisos veterinarios rusos

Pregunta 72

Rusia sostiene en su respuesta a la pregunta 109 del documento WT/ACC/RUS/23 que los certificados veterinarios expedidos por los países exportadores deben reemplazarse por permisos veterinarios expedidos por Rusia desde el momento en que el producto entra en Rusia. Pero Rusia no explica por qué ha de ser así (es decir, no cita disposiciones concretas que exijan la sustitución del certificado ni justifica la razón por la que el reemplazo tenga que verificarse). Además, Rusia admite que el tiempo que requiere el cambio de certificados depende de las circunstancias de cada caso.

Sírvanse explicar por qué los certificados veterinarios expedidos por los países exportadores deben ser sustituidos por permisos veterinarios expedidos por Rusia una vez que el producto entra en este país. ¿Hay alguna disposición legal que requiera esta práctica? ¿Existe alguna razón científicamente justificada para que se necesite esa sustitución?

Al parecer, la sustitución no es automática y puede provocar graves retrasos. A falta de alguna justificación científica o jurídica del reemplazo, nos resulta difícil no considerar esta práctica como otra cosa que un posible obstáculo al comercio.

Respuesta

De conformidad con los requisitos de la Ley sobre servicios veterinarios (artículo 2), el Reglamento del Servicio Veterinario del Estado de la Federación de Rusia para la protección del territorio de Rusia contra la introducción de enfermedades infecciosas de los animales, originadas en otros Estados (Nº 830 de 29 de octubre de 1992), la Directiva del Departamento de Veterinaria sobre las formalidades para las exportaciones e importaciones de animales en la Federación de Rusia (Nº 19-8-05/250 de 20 de enero de 1994) y otras reglamentaciones de la Ley sobre Veterinaria, los certificados veterinarios de los países exportadores que acompañen los cargamentos de animales que atraviesen la frontera de la Federación de Rusia u otros países miembros de la CEI deben en cualquier caso ser sustituidos por certificados veterinarios de la Federación de Rusia.

La necesidad de reemplazar los certificados veterinarios se debe a que cada cargamento, cuando se transporta dentro de la Federación, ha de ir acompañado por documentos veterinarios oficiales. La mayoría de las importaciones de animales llegan a la Federación de Rusia en grandes embarques que, una vez despachados en la aduana, se dividen y envían a diversos clientes. Además, el servicio veterinario federal de la frontera del Estado y de las rutas de transporte garantiza, expidiendo sus certificados veterinarios en sustitución de los extranjeros, que cada expedición ha sido inspeccionada y se ajusta a los requisitos veterinarios de la Federación de Rusia y hace constar cuál ha de ser la utilización de ese envío de productos.

Con un solo formulario de documento, se confirma al consumidor la conformidad veterinaria de los productos nacionales y extranjeros. En caso de que se cumplan los requisitos necesarios para la extensión de certificados veterinarios, el cargamento sea conforme a los documentos presentados y se observen las condiciones y cláusulas para el transporte del producto, el examen y la sustitución de los certificados veterinarios no ocasionan ninguna demora. Este procedimiento no constituye un obstáculo potencial al comercio.

Trato NMF conforme al Acuerdo sobre MSF de la OMC

Pregunta 73

Respondiendo a la pregunta 115 en el documento WT/ACC/RUS/23, Rusia confirma que no se requieren permisos de importación para las plantas y los productos vegetales originarios de los países de la CEI. Continuamos creyendo que esta política es incompatible con el principio del trato NMF. En la respuesta 116, Rusia declara que los países de la CEI no están sujetos a inspección fitosanitaria obligatoria en virtud del Acuerdo de Cooperación sobre Cuarentena de Plantas, concertado entre los gobiernos de los países de la CEI en abril de 1992. Rusia afirma que esto se debe a que, anteriormente, los territorios de estos países constituían el territorio de la Unión Soviética, en el que regían reglamentaciones fitosanitarias uniformes. No obstante, Rusia manifiesta que los requisitos fitosanitarios aplicados a productos sujetos a cuarentena que se importan de los países de la CEI son de hecho los mismos que se aplican a productos similares importados de otros países.

Sírvanse indicar de qué modo, en opinión de Rusia, esta práctica es compatible con lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Aplicación de MSF, citando artículos concretos.

Nos desconcierta que Rusia fundamente su decisión de inspeccionar a ciertos países en el hecho de que hayan o no firmado un acuerdo bilateral. ¿Qué medidas científicamente fundadas se adoptan cuando se han firmado acuerdos bilaterales? ¿Efectúa Rusia una inspección de ese país antes de firmar un acuerdo bilateral? ¿Renunciará Rusia a los requisitos en materia de cuarentena con respecto a otros países que firmen un acuerdo con ella?

Respuesta

El Permiso de Importación en Cuarentena (PIC) constituye un documento de carácter informativo que contiene datos para el consignatario (importador) relativos a las condiciones y cláusulas referentes a las mercancías importadas sujetas a cuarentena y control fitosanitario, inclusive asuntos como la información sobre puntos de control aduanero y la necesidad de que se adopten medidas de desinfección.

La emisión del PIC (en nuestro caso, para mercancías originarias de países de la CEI) no sustituye ni elimina las medidas que se adoptan con respecto a mercancías sujetas a control fitosanitario o a cuarentena. El régimen de control fitosanitario o de cuarentena es análogo para las mercancías procedentes de los países de la CEI o de cualquier otro país.

Trato nacional

Pregunta 74

En el último período de sesiones del Grupo de Trabajo, pusimos el ejemplo de que las *babushkas* que venden pollos nacionales en la calle no están sujetas a los mismos rigurosos controles que los pollos importados. Respondiendo a la pregunta 86 en el documento WT/ACC/RUS/23, Rusia indica que todos los productos agrícolas destinados al consumo están sujetos a las mismas normas sanitarias.

Aunque Rusia ha reconocido plenamente en principio, la importancia del trato nacional, especialmente con respecto a las normas sanitarias y fitosanitarias, seguimos preocupados por el hecho de que los productos nacionales puedan no estar sujetos a los mismos exigentes requisitos que las importaciones.

Sírvanse demostrar en concreto cómo tanto las mercancías nacionales como las importadas están sujetas a las mismas normas. ¿Existe algún precepto legal expreso que requiera que los productos nacionales estén sujetos a los mismos tipos de norma que las importaciones?

Respuesta

Creemos que la pregunta ofrece una interpretación incorrecta del problema. Al cruzar la frontera del Estado de la Federación de Rusia o de un país de la CEI, los productos animales importados quedan sujetos a los mismos requisitos veterinarios y sanitarios que los productos nacionales, incluso lo concerniente a la documentación veterinaria que los acompaña. Estos requisitos están prescritos en los artículos 14, 15 y 16 de la Ley sobre servicios veterinarios y otras disposiciones del derecho veterinario ruso. La venta de productos animales en lugares inadecuados (inclusive las calles) y sin confirmación de su inocuidad por los órganos de supervisión veterinaria está prohibida en la Federación de Rusia. Las personas que infrinjan esta disposición están sujetas a sanciones de carácter administrativo, y los productos pueden ser objeto de decomiso y destrucción.

Ley de Protección de los Consumidores

Pregunta 75

Hemos solicitado anteriormente información sobre la disposición de la Ley de Protección de los Derechos del Consumidor (párrafo 2 del artículo 45) que permite a las "asociaciones de consumidores" efectuar "estudios de expertos" con miras a confirmar la conformidad de los productos con las normas obligatorias rusas. Rusia ha indicado que daría una explicación de qué se entiende por "estudios de expertos" conforme a la Ley de Protección de los Derechos del Consumidor.

¿Podría Rusia aclararnos este concepto y la naturaleza del requisito? También agradeceríamos que se nos informara sobre en qué medida se invoca en la práctica y por qué es necesario, en vista de los demás requisitos de ensayo y certificación.

Respuesta

La sección 2, artículo 45 de la Ley de la Federación de Rusia sobre protección de los derechos del consumidor, modificada por la Ley Federal N° 2-FZ, de fecha 9 de enero de 1996, determina los derechos de las organizaciones públicas de consumidores (sus asociaciones, sindicatos). En particular, esas organizaciones públicas están facultadas para realizar exámenes independientes de la calidad de los productos (obras, servicios).

En este caso, por "examen" se entiende la inspección de la calidad de un producto que se ha de efectuar en caso de plantearse una controversia entre fabricantes (vendedores, contratistas) y consumidores sobre la presencia de defectos en el producto (obra, servicio) o sus causas, o por otra razón que haga necesario inspeccionar la calidad de productos (obras, servicios). Ese examen se califica de independiente porque lo han de realizar organizaciones independientes tanto de los fabricantes (vendedores, contratistas) como de los consumidores.

El examen puede llevarse a cabo por iniciativa de cualquier persona: el fabricante (vendedor, contratista), un consumidor, órganos que supervisen el cumplimiento de las leyes que rigen la protección de los derechos del consumidor, etc., mediante un contrato celebrado con una de esas organizaciones públicas, así como de conformidad con la decisión de un tribunal.

Además de las organizaciones públicas, un examen independiente puede realizarlo cualquier organización o especialista que posea los conocimientos necesarios para evaluar la calidad del producto. En particular, pueden efectuar esa calificación las oficinas encargadas de examinar las mercancías u órganos de certificación. El derecho a elegir qué organización hará ese examen corresponde a su iniciador.

En las actuaciones judiciales relativas a la protección de los derechos del consumidor, el certificado resultante constituye un tipo de prueba de la existencia del defecto en el producto (obra, servicio) y de sus causas. El tribunal no exige un informe sobre el examen practicado que, eventualmente, ha de evaluarse juntamente con el resto de las pruebas (artículos 49, 56 y 78 del Código de Procedimiento Civil). El informe sobre un examen puede ser impugnado ante los tribunales.

Pregunta 76

Quisiéramos obtener más detalles sobre las medidas que la Federación de Rusia piensa adoptar para conseguir que sus normas sanitarias y fitosanitarias se desarrollen y apliquen de acuerdo con las normas, directrices y recomendaciones de los órganos internacionales mencionados en el Acuerdo sobre MSF (Comisión del Codex Alimentarius, Oficina Internacional de Epizootias y Convención Internacional de Protección Fitosanitaria).

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 1.

Pregunta 77

Nos preocupan ciertas medidas a que se refiere la respuesta a la pregunta 70 del documento WT/ACC/RUS/23 (por ejemplo, las relativas a "ingredientes indeseables" y a la "cocina del país") y a los permisos de importación para ciertas plantas y productos veterinarios (respuesta a la pregunta 114 del documento WT/ACC/RUS/23), para los que no puede haber una justificación

científicamente fundamentada. Quisiéramos también que se nos aclarara si las prescripciones de la Federación de Rusia se aplican conforme al trato NMF.

Respuesta

Los "ingredientes indeseables" se examinan en la respuesta a la pregunta 27 en el presente documento.

En la expedición de permisos de exportación de productos animales en la Federación de Rusia, el Departamento de Veterinaria se guía por los requisitos veterinarios y sanitarios de Rusia, la información de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE) sobre la situación epizootica del país exportador y las disposiciones del Código de la OIE.

Los permisos de importación en cuarentena (PIC) para la importación en Rusia los expide el Servicio Estatal de Cuarentena de Plantas de la Federación de Rusia (Rosgoskarantin) para una serie de productos sujetos a control fitosanitario, inclusive plantas vivas. Esos PIC deben expresar las condiciones y cláusulas de la importación y la utilización de esos productos. Teniendo presente la diversidad natural y climática de la Federación de Rusia y la ausencia en ella de cierto número de elementos peligrosos sujetos a cuarentena, muy difundidos en los países de las Comunidades Europeas y otras regiones del mundo, los PIC desempeñan una importante función en las actividades del sistema de cuarentena orientadas a proteger el territorio ruso contra la importación de productos sujetos a cuarentena que no se dan o se dan en forma limitada en Rusia.

En la Federación de Rusia, los requisitos de inocuidad de los productos para la salud humana se aplican igualmente a los productos nacionales y a los importados y son coherentes con las disposiciones del trato de nación más favorecida.

Pregunta 78

Nos preocupan ciertas prácticas de la Federación de Rusia en relación con los procedimientos de certificación y reconocimiento de certificados veterinarios (respuestas a las preguntas 67, 69, 86, 89, 95, 97 y 110 del documento WT/ACC/RUS/23). La Federación de Rusia tendrá que cerciorarse de que sus procedimientos administrativos al respecto tienen debidamente en cuenta las prescripciones del Anexo C del Acuerdo sobre MSF, y de que existen los mecanismos adecuados para aceptar como equivalentes las medidas de los Miembros de la OMC en esta materia, de conformidad con el artículo 4 del Acuerdo sobre MSF.

Respuesta

Las medidas que Rusia adopta para garantizar el bienestar veterinario de su territorio con respecto a las importaciones animales son coherentes con el artículo 4 del Acuerdo sobre MSF. El Servicio Veterinario Estatal de Rusia ha celebrado acuerdos veterinarios y ha acordado el reconocimiento de certificados veterinarios bilaterales para la mayor parte de los productos animales con la mayoría de los países exportadores. La ulterior armonización de los requisitos de la Ley sobre Veterinaria rusa con los relativos a MSF de los Miembros de la OMC nos permitirán en el futuro reducir al mínimo las diferencias en el control veterinario de la seguridad del comercio en productos animales.

Pregunta 79

Observamos por la respuesta a la pregunta 29 en el documento WT/ACC/RUS/23, que la Federación de Rusia prevé un período de transición para la aplicación del Acuerdo sobre la Aplicación de MSF. Los países adherentes deben estar preparados para asumir todas las obligaciones de la OMC en el momento de la adhesión y hacer ya las modificaciones necesarias en la legislación pertinente con miras a que estén en vigor cuando se produzca la adhesión.

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 1, pero, teniendo presente la respuesta a la pregunta 29 del documento WT/ACC/RUS/23 acerca de los métodos de inspección, principalmente, de alimentos, se necesitará al parecer cierto tiempo para procurar obtener todos los procedimientos precisos internacionalmente reconocidos, su traducción al ruso, estudio y análisis, concreción de posibles diferencias y su posterior armonización.

Se agradecería cualquier asistencia de la OMC y otras organizaciones internacionales, inclusive asistencia financiera y a las exportaciones, para resolver este problema.

Pregunta 80

¿Podría la Federación de Rusia explicar en detalle las medidas para impedir el contagio y la propagación de las enfermedades del ganado?

Respuesta

Sí, pero para que se pueda obtener una respuesta concreta, tenemos que saber de qué enfermedades se trata.

Pregunta 81

¿Podría la Federación de Rusia explicar en detalle las leyes y los reglamentos de la sanidad alimentaria, así como cuáles son los ministerios competentes en la materia?

Respuesta

El procedimiento para la fabricación, la importación y la exportación de productos alimenticios, por lo que se refiere a la sanidad alimentaria, se describe en las leyes y los reglamentos presentados por Rusia a la Secretaría de la OMC para las reuniones sexta y séptima del Grupo de Trabajo. Pueden asimismo examinarse en detalle formulando una solicitud por conducto del Servicio Nacional de Información para asuntos relacionados con OTC y MSF. Varios aspectos de este problema se describen en las respuestas a las anteriores preguntas, así como en la respuesta a la pregunta 82.

Pregunta 82

¿Podría la Federación de Rusia explicar los procedimientos de importación y exportación relativos a los alimentos y productos agrícolas?

Respuesta

Las medidas no arancelarias para la regulación de las exportaciones e importaciones de productos agrícolas empleadas por la Federación de Rusia figuran en el documento WT/ACC/SPEC/RUS/Corr.1/Rev.1 de 10 de julio de 1996 que se examinó en detalle en la sexta reunión del Grupo de Trabajo.

El procedimiento de concesión de licencias se describe en el documento WT/ACC/RUS/10 de 23 de abril de 1996 que se examinó en detalle en la tercera reunión del Grupo de Trabajo.

Las exportaciones e importaciones de productos alimenticios y agrícolas están igualmente sujetas a control veterinario, sanitario y fitosanitario en la Federación de Rusia.

En concreto, el procedimiento de importación de los diversos productos sujetos a control fitosanitario (cargamentos sujetos a cuarentena) lo determina la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria. Esos productos pasan el control fitosanitario en los pasos aduaneros de la frontera del Estado ruso y en su destino. Los cargamentos sujetos a cuarentena deben ir acompañados de un certificado fitosanitario expedido por el servicio estatal de cuarentena de plantas del país exportador. Los cargamentos sujetos a cuarentena sólo pueden importarse en Rusia si el consignatario posee un permiso de importación en cuarentena, expedido por el Servicio Estatal de Cuarentena de Plantas ruso o sus órganos regionales, en el que se especifiquen las condiciones y cláusulas de importación, el punto en que se ha de cruzar la frontera del Estado ruso, el destino y las condiciones y cláusulas de utilización del producto en Rusia.

Si se exporta un cargamento sujeto a cuarentena con arreglo a los requisitos en materia de cuarentena del país importador y los resultados de la inspección del cargamento antes de la expedición, los órganos regionales de cuarentena del Estado deben expedir, respecto del envío de la exportación de ese cargamento, un certificado internacional en el que se haga constar la ausencia de todo artículo que tenga alguna pertinencia para Rusia en materia de cuarentena. En el caso de que las prescripciones sobre cuarentena especifiquen la necesidad de fumigar los cargamentos exportados, se llevará a cabo esa desinfección y se hará constar en el certificado fitosanitario información acerca de ese tratamiento.

Los órganos encargados de la supervisión veterinaria y de la sanitaria y epidemiológica en la Federación de Rusia ejecutan el control veterinario y sanitario de manera similar. Véase además la respuesta a la pregunta 81.
